

נפעל, עבר

שְׁלָמִים	סבב
נִשְׁמַרְתִּי	נִסְבֹּתִי
נִשְׁמַרְתָּ	נִסְבֹּתָ
נִשְׁמַרְתְּ	נִסְבֹּתְ
נִשְׁמַרְ	נִסְבַּ
נִשְׁמַרְהָ	נִסְבָּהּ
נִשְׁמַרְנוּ	נִסְבֹּנוּ
נִשְׁמַרְתֶּם	נִסְבֹּתֶם
נִשְׁמַרְתֶּן	נִסְבֹּתֶן
נִשְׁמַרוּ	נִסְבוּ

Remarques sur le tableau

- Toutes les formes ont un redoublement de la dernière radicale avec un נִשְׁ, sauf la forme נִסְבַּ qui, ayant un נָח וְשָׂא וְשָׂא et donc ne pouvant avoir de נִשְׁ, est identique aux וְשָׂא וְשָׂא.
- Comme au קל, les premières et secondes personnes ont un חוֹלָם מְּלֵא comme voyelle de liaison. Pour ces formes l'accent est sur la dernière radicale ce qui explique le וְשָׂא sous le Nun de la conjugaison.
- Aux troisièmes personnes, l'accent reste sur la base radicale, ce qui explique le נִשְׁ sous le Nun de la conjugaison.

נפעל, בִּינוּנִי

שְׁלָמִים	סבב
נִשְׁמַרְ	נִסְבַּ
נִשְׁמַרְתָּ	נִסְבָּהּ
נִשְׁמַרְרִים	נִסְבִּים
נִשְׁמַרְוֹת	נִסְבֹּת

¹Les racines בזו, être pillé, גלל, rouler, זלל, être ébranlé, ont des troisièmes personnes avec חוֹלָם מְּלֵא : נְבִזוּ, נְבִזָּה, נְבִזוּ. Au futur, à l'impératif et à l'infinitif construit, ces racines se comportent comme des ע"ו. Les racines מסס, fondre, et קלל, il est facile de, peuvent faire un נִסְבַּר avec צִרְיָ : נִמְסָ, נִקְלָ. On a d'autres formes exceptionnelles.

Remarques sur le tableau

- Toutes les formes ont un redoublement de la dernière radicale avec un דְּגִשׁ, sauf la forme נִטְבָּ qui, ayant un נָחַ אָשׁוּא (omis en fin de mot) ne peut donc avoir de דְּגִשׁ.
- Pour ces formes l'accent est sur la dernière radicale ce qui explique le אָשׁוּא sous le Nun de la conjugaison, sauf pour נִטְבָּ.

עָתִיד, נִפְעֵל

שְׁלֵמִים	סבב
אֶשְׁמַר	אֶטְבֹּ ¹
תִּשְׁמַר	תִּטְבֹּ
תִּשְׁמְרֵי	תִּטְבֵּי
יִשְׁמַר	יִטְבֹּ
יִשְׁמַר	יִטְבֹּ
תִּשְׁמְרוּ	תִּטְבוּ
תִּשְׁמְרֶנָּה	תִּטְבְּנָה ²
יִשְׁמְרוּ	יִטְבוּ

Remarques sur le tableau

- Les formes יִטְבוּ, תִּטְבוּ, תִּטְבֵּי ont un redoublement de la dernière radicale avec un דְּגִשׁ. Les autres formes ont un נָחַ אָשׁוּא (omis en fin de mot) et donc ne peuvent avoir de דְּגִשׁ.

צֻוִי, נִפְעֵל

שְׁלֵמִים	סבב
הִשְׁמַר	הִטְבֹּ
הִשְׁמְרֵי	הִטְבֵּי
הִשְׁמְרוּ	הִטְבוּ
הִשְׁמְרֶנָּה	הִטְבְּנָה ³

Remarques sur le tableau

- Les formes הִטְבוּ et הִטְבֵּי ont un redoublement de la dernière radi-

¹Ou אֶטְבֹּ.²On a aussi la forme longue : הִטְבְּינָה.³On a aussi la forme longue : הִטְבְּינָה.

cale avec un דגש. Les autres formes ont un שוא נח (omis en fin de mot) et donc ne peuvent avoir de דגש.

A l'infinitif absolu השמר utilisé devant le futur et l'impératif correspond : הִטָּב. Devant le passé et le présent בִּינוּנִי, on utilise la forme נָטָב.

L'infinitif construit est : לְהִטָּב, לְהִטָּב.

Voici la liste de la plupart des racines ע"ע au נפעל. Nous en indiquons les particularités, en particulier quand la conjugaison des שלמים existe conjointement à celle des ע"ע.

נָאָר ou נִאָרַר, être maudit, נָבִי ou נִבְּוּ, être pillé, נָבַק (pr : נִבֵּק, יִבּוֹק), se vider, נָבַר ou נִבְּרַר, être choisi, נָגַל ou נִגְּלַל, être déroulé, נָדַךְ, être broyé, נָדַם ou נִדְּמַם, être réduit au silence, נָדַק, devenir mince, נָהַם, s'émouvoir, נָחַח, s'écarter, נָוַל, être ébranlé, נָזַם, être confondu, נָחַג ou נִחְּגַג, être fêté, נָחַל, être profané, נָחַם ou נִחְּמַם, être réchauffé, נָחַן ou נִחְּנַן, être favorisé, נָחַר, נָחַר ou נִחְּרַר, se dessécher, נָחַח, être brisé, נָכַף ou נִכְּפַף, se pencher, נָמַד ou נִמְּדַד, être mesuré, נָמַד, s'effondrer, נָמַל, se faner, נָמַס (pr : נִמְּסַס ou נִמְּסַס), fondre, נָמַק ou נִמְּקַק, pourrir, נָסַב, se tourner, נָעַז ou נִעְּזַז, se fortifier, נָצַן ou נִצְּוֵן, se refroidir, נָקַל, être facile, נָרַע, être brisé, נָרַץ ou נִרְּצַץ, être brisé, נָשַׁד ou נִשְּׁדַד, être pillé, נָשַׁח, être abaissé, נָשַׁם, être dévasté, נָשַׁט, être pillé.

Nous ne reprenons pas ici les racines qui ne se conjuguent que comme des שלמים ou autres.

Les conjugaisons à דגש des ע"ע, פֻּעַל, פֻּעַל, הִתְפַּעַל, sont identiques à celles des ע"ו"י qui ne se conjuguent pas comme les שלמים. Voici la liste de la plupart des racines ע"ע aux פֻּעַל, פֻּעַל, הִתְפַּעַל. Nous indiquons quand la conjugaison des שלמים existe conjointement à celle des ע"ע.

הִתְאֵוֵן, se lamenter, אִוְּפַף, cerner, אִוְּשַׁשׁ ou אִוְּשַׁשׁ, renforcer, אִוְּשַׁשׁ ou אִוְּשַׁשׁ, être renforcé, הִתְאִוְּשַׁשׁ ou הִתְאִוְּשַׁשׁ, se rétablir, בִּדַּד ou בִּדְּדַד, isoler, בִּדַּד ou בִּדְּדַד, être isolé, הִתְבִּוֵּד, s'isoler, הִתְבִּוֵּד, être pillé ou הִתְבִּוֵּד, se gaspiller, בּוֹלַל, assimiler, בּוֹלַל, être assimilé, הִתְבּוֹלַל, s'assimiler, הִתְבּוֹצַץ, devenir marécageux, בּוֹקַק, vider, בּוֹקַק, être vidé, הִתְבּוֹקַק, entasser, הִתְגּוֹדַד, se rassembler, גּוֹלַל ou גּוֹלַל, dérouler, גּוֹלַל, être déroulé, הִתְגּוֹלַל, se faire par vague ou הִתְגּוֹלַל, se rouler, גּוֹנַן, protéger, גּוֹנַן, être protégé, הִתְגּוֹנַן, se protéger, הִתְגּוֹשַׁשׁ ou הִתְגּוֹשַׁשׁ, lutter, הִדְּבַב ou הִדְּבַב, faire parler, הִתְדּוֹבַב, se mettre à parler, הִדּוּמַם, calmer, הִדּוּלַל, rendre insensé, הִדּוּלַל, devenir insensé, הִתְהוֹלַל, se déchaîner, זִמַּם ou זִמְּמַם, être confondu, זִוְּרַר, éternuer, répandre, הִזּוֹדְרַר, se répandre, חוֹבַב, aimer, חוֹגַג, fêter, הִתְחוֹטַט, être fêté, הִתְחוֹטַט, étinceler, חוֹלַל, tuer, חוֹנַן, favoriser, חוֹנַן, être favorisé, חוֹפַף, protéger, הִתְחוֹפַף, se froter, חוֹקַק, légiférer, חוֹקַק ou חִקַּק, être

légiféré, טוּפֵּף, sautiller, יוֹמֵם, passer la journée, הַתְּיוֹמֵם, être éclairé par le jour, הַתְּכוּחַח, toussoter, הַתְּכוּסֵס, participer, כּוּפֵּף, courber, כּוּפֵּף, être courbé, הַתְּכוּפֵּף, se courber, לוּעֵע, avaler, מוֹדֵד ou מוֹרֵד, mesurer, הַתְּמוֹדֵד, se mesurer, מוּלֵל, se faner, הַתְּמוּלֵל, s'effriter, מוּסֵס ou מוֹסֵס, dissoudre, הַתְּמוּסֵס, se dissoudre, נוּחַח, exhaler, נוֹסֵס, brandir, נוֹסֵס ou נֹסֵס, être l'objet d'un miracle, הַתְּנוּסֵס, resplendir, נוֹצֵץ, הַתְּנוּצֵץ, étinceler, סוּבֵב, entourer, סוּבֵב, être entouré, הַסְּתוּבֵב, se retourner, סוּכֵךְ, abriter, הַסְּתוּכֵךְ, s'abriter, סוּלֵל, froter, הַסְּתוּלֵל, fouler, הַסְּתוּפֵף, visiter, עוּלֵל, agir, עוּלֵל, être fait, הַתְּעוּלֵל ou הַתְּעוּלֵל, maltraiter, עוּנֵן, consulter les nuages, פּוּצֵץ ou פּוּצֵץ, faire sauter, פּוּצֵץ ou פּוּצֵץ, sauter, הַתְּפּוּצֵץ, sauter, פּוּרֵר ou פּוּרֵר, effriter, פּוּרֵר, être effrité, הַתְּפּוּרֵר ou הַתְּפּוּרֵר, s'effriter, פּוּתֵת ou פּוּתֵת, effriter, צוּפֵף ou צוּפֵף, serrer, צוּפֵף ou צוּפֵף, être serré, הַצְּטוּפֵף, se serrer, קוּסֵס, ronger, קוּשֵׁשׁ, ramasser, הַתְּקוּשֵׁשׁ, s'assembler, הַתְּרוּנוֹן, pousser des cris de joie, הַתְּרוּסֵס, s'éparpiller, רוּעֵע, briser, רוּעֵע, être brisé, הַתְּרוּעֵע, s'ébranler, רוּפֵף, affaiblir, רוּפֵף, être affaibli, הַתְּרוּפֵף, s'affaiblir, רוּצֵץ ou רוּצֵץ, briser, הַתְּרוּצֵץ ou הַתְּרוּצֵץ, se briser, רוּשֵׁשׁ, ruiner, שׁוּדֵד ou שׁוּדֵד, saccager, הַשְּׁתוּחַח, se baisser, שׁוּלֵל, nier, שׁוּלֵל, être nié, הַשְּׁתוּלֵל, se déchaîner, שׁוּמֵם, consterner, הַשְּׁתוּמֵם, être désolé, הַשְּׁמוּמֵם, vivre dans la désolation, הַשְּׁתוּנוֹן, être blessé, הַשְּׁתוּפֵף, se courber, הַשְּׁתוּקֵק, désirer ardemment, תּוּפֵף, tambouriner.

Nous ne reprenons pas ici les racines qui se conjuguent comme des שְׁלֵמִים ou autres.

Le passé du הִפְעִיל des ע"ע (comme celui des ע"י) peut prendre deux formes. Nous donnons en premier lieu celle qui est la plus courante aujourd'hui. La racine סבב au הִפְעִיל signifie *détourner*.

הִפְעִיל, עָבַר	הִסְבַּתִּי	
	הִסְבַּתְּ	הִסְבַּתְּ
	הִסְבַּה	הִסְבַּה
	הִסְבַּנוּ	
	הִסְבַּתֶּם	הִסְבַּתֶּם
	הִסְבּוּ	

Remarques sur le tableau

- Les formes des premières et secondes personnes sont identiques à celles des ע"י.
- Les formes הִסְבַּה et הִסְבּוּ sont accentuées sur l'avant-dernière syllabe, c'est pourquoi elles conservent un צִיּוּרִי. Elles ont un redoublement de la dernière radicale avec un דְּגִישׁ. Les autres formes ont un

¹Avec assimilation du Taw.

נָח (omis en fin de mot) et donc ne peuvent avoir de דְּגִשׁ.

- Les formes הַקְמַתָּן et הַקְמַתֶּם sont vocalisées avec un חֲטַף־פֶּתַח du fait de l'éloignement de l'accent.

- Par analogie avec les עו"י, aux troisièmes personnes, on peut avoir des formes du type : הִסְבּוּ, הִסְבָּה.

הַסִּבּוֹתִי	הַסִּבּוֹת	הַסִּבּוֹתָ
עָבַר, הַפְעִיל	הַסְבָּה	הִסְבֵּב
	הַסִּבּוֹנוֹ	
הַסִּבּוֹתָן		הַסִּבּוֹתֶם
	הִסְבּוּ	

Remarques sur le tableau

- Les formes des premières et secondes personnes sont caractérisées par l'ajout d'une voyelle de liaison : חוֹלָם מְלֵא.

- Les formes des troisièmes personnes sont identiques à la conjugaison précédente. La préformante Hé se trouvant toujours avant l'accent allonge le חִירִיק הַפְעִיל du חִירִיק הַפְעִיל en צִירִי en compensation de la lettre radicale déficiente. Ce צִירִי se raccourcit en שְׁוֹא aux autres personnes.

בִּינוּנִי, הַפְעִיל	מְסַבָּה	מִסְבֵּב
	מְסַבּוֹת	מִסְבֵּבִים

Remarque sur le tableau

- La voyelle צִירִי se raccourcit en שְׁוֹא quand elle ne précède plus la syllabe accentuée.

- Toutes les formes ont un redoublement de la dernière radicale avec un דְּגִשׁ, sauf la forme מִסְבֵּב qui, ayant un נָח (omis en fin de mot) ne peut donc avoir de דְּגִשׁ.

עָתִיד, הַפְעִיל	אֶסְבֵּב	
	תִּסְבֵּב	תִּסְבֵּב
	תִּסְבֵּב	יִסְבֵּב
	נִסְבֵּב	
	תִּסְבְּבוּ	תִּסְבְּבוּ

¹ Il existe une forme plus longue : תִּסְבְּבִינָה.

תִּסְבְּנָה

יִסְבוּ

Remarques sur le tableau

- L'accent reste toujours sur la base radicale (sauf pour la forme rare (תִּסְבְּיָנָה)).
- Les préformantes se trouvant juste avant l'accent, elles prennent une voyelle longue, קָמֶץ, qui compense l'absence d'une lettre radicale.
- Les formes תִּסְבְּנָה, תִּסְבְּוּ, יִסְבוּ ont un redoublement de la dernière radicale avec un דְּגִשׁ. Les autres formes ont un שְׁוָא נָח (omis en fin de mot) et donc ne peuvent avoir de דְּגִשׁ.
- La voyelle צִירִי de תִּסְבְּנָה est caractéristique du הַפְּעִיל, עֲתִיד.

צוּרִי, הַפְּעִיל	הִסְבִּי	הִסְבּ
	הִסְבְּנָה	הִסְבּוּ

Remarques sur le tableau

- L'accent reste toujours sur la base radicale.
- La préformante se trouvant juste avant l'accent, elle prend une voyelle longue, קָמֶץ, qui compense l'absence d'une lettre radicale.
- Les formes תִּסְבְּוּ et הִסְבִּי ont un redoublement de la dernière radicale avec un דְּגִשׁ. Les autres formes ont un שְׁוָא נָח (omis en fin de mot) et donc ne peuvent avoir de דְּגִשׁ.
- La voyelle צִירִי de הִסְבּ et de תִּסְבְּנָה est caractéristique du הַפְּעִיל, צוּרִי.

מְקוֹר, הַפְּעִיל

L'infinitif absolu est הִסְבּ.

L'infinitif construit est לְהִסְבּ, etc. La préformante Hé se trouvant toujours avant l'accent allonge le פֶּתַח du הַפְּעִיל en קָמֶץ en compensation de la lettre radicale déficiente.

Le הַפְּעִיל des ע"ע est caractérisé par un שוּרוּק entre les préfixes de la conjugaison et la base radicale : הוּסְבּ. Cela signifie que beaucoup de formes du הַפְּעִיל des ע"ע sont identiques à celles des ע"י et à celles des פ"י. Il existe aussi une tendance à conjuguer ces verbes comme des הַפְּעִיל au הַפְּעִיל.

עָבַר, הַפְּעִיל	הוּסְבּוֹתִי	
	הוּסְבּוֹת	הוּסְבּוֹתָ
	הוּסְבָה	הוּסְבּ

	הוֹסְבוֹנוּ	
הוֹסְבוֹתֶיךָ		הוֹסְבוֹתֶם
	הוֹסְבוּ	

Remarques sur le tableau

- Les formes des premières et secondes personnes sont caractérisées par l'ajout d'une voyelle de liaison : חוֹלֵם מְלֵא.

- Toutes les formes ont un redoublement de la dernière radicale avec un דְּגִשׁ, sauf הוֹסְבִי qui a un נָחַשׁ (omis en fin de mot) et donc ne peut avoir de דְּגִשׁ.

בִּינוּנִי, הַפְּעֵל	מוֹסְבָּה	מוֹסְבִי
	מוֹסְבוֹת	מוֹסְבִים

Remarque sur le tableau

- Toutes les formes ont un redoublement de la dernière radicale avec un דְּגִשׁ, sauf מוֹסְבִי qui a un נָחַשׁ (omis en fin de mot) et donc ne peut avoir de דְּגִשׁ.

עֲתִיד, הַפְּעֵל	אוֹסְבִי	
	תוֹסְבִי	תוֹסְבִי
	תוֹסְבִי	יוֹסְבִי
	נוֹסְבִי	
	תוֹסְבִי	תוֹסְבוּ
	תוֹסְבִי	יוֹסְבוּ

Remarques sur le tableau

- L'accent reste toujours sur la base radicale.

- Les formes תוֹסְבִי, תוֹסְבוּ et יוֹסְבוּ ont un redoublement de la dernière radicale avec un דְּגִשׁ. Les autres formes ont un נָחַשׁ (omis en fin de mot) et donc ne peuvent avoir de דְּגִשׁ.

L'infinitif absolu est הוֹסְבִי.

Voici la liste de la plupart des racines ע"ע aux הַפְּעֵל et הַפְּעֵל. Nous en indiquons les particularités, en particulier quand la conjugaison des שְׁלֵמִים existe conjointement à celle des ע"ע.

הִגֵּן, ralentir, הוֹאֵט, être ralenti, הוֹאֵר, être maudit, הִבֵּר, purifier, הִגֵּל, rouler, הוֹגֵן, protéger, הוֹגֵן, être protégé, הִגִּס, rendre grossier, הוֹחֵץ, être séparé, הִחֵק, légiférer, הוֹחֵק.

être légiféré, הִחָח, briser, הִטֵּן, mouiller, הִוֵּטַן, être mouillé, הִיֵּלִיל¹, hurler, הִבֵּךְ,
 courber, הִכַּח, broyer, הִכַּחַ, être broyé, הִמֵּךְ, baisser, הִוֵּמַךְ, être baissé, הִמַּס, dissoudre,
 הִוֵּמַס, être dissous, הִמַּק, consumer, הִוֵּמַק, être consumé, הִמַּר, causer de l'amertume,
 הִוֵּמַר, être aigri, הִמַּש, faire toucher, הִנֵּד ou הִוֵּיֵד, chasser, הִנֵּץ, bourgeonner, briller,
 הִסַּב, entourer, הִוֵּסַב ou הִסַּב, être entouré, הִסַּךְ, abriter, הִוֵּסַךְ, être abrité, הִעַז, oser,
 הִעַם, ternir, הִפִּז, dorer, הִוֵּפִז, être doré, הִפַּח, prendre au piège, הִפַּר, violer, הִוֵּפַר, être
 violé, הִצַּל, ombrager, הִוֵּצַל, être ombragé, הִצַּן, refroidir, הִוֵּצַן, être refroidi, הִצַּר,
 rétrécir, הִוֵּצַר, être rétréci, הִקַּל, alléger, הִוֵּקַל, être allégé, הִקַּר, refroidir, הִרַד, aplatir,
 הִרַךְ, amollir, הִוֵּרַךְ, être amolli, הִרַם, faire grouiller, הִרַץ, briser, הִוֵּשַׁד, être pillé, הִשַּׁח,
 abaisser, הִוֵּשַׁח, être abaissé, הִשַּׁךְ, calmer, הִשַּׁם ou הִשַּׁים, détruire, הִוֵּשַׁם, être détruit,
 הִשַּׁע, boucher, הִוֵּשַׁע ou הִשַּׁיר, faire régner, הִתַּז, couper, הִתַּל, se moquer, הִוֵּתַל, être
 raillé, הִחַם, achever, הִחַש ou הִחַיש, affaiblir.

Nous ne reprenons pas ici les racines qui se conjuguent comme des **שְׁלָמִים** ou autres.

¹Sur un des modèles פ"י.